



The 85<sup>th</sup> Anniversary Mass  
of the Dedication of St. William  
- December 1, 2025 -

85 YEARS

## A Message from our Pastor

Dear St. William Family,

As our parish celebrates the 85th anniversary of its founding, we are invited to reflect on all that has brought us to where we are today. The changing landscape of the Saint William community since the dedication of the first church on December 1, 1940 reminds us that, with the passing of time, our faith continues to build upon those who have come before us. Our churches are a testament to our collective faith, one that transcends time—and each of you is a part of the story of our parish and community as a whole.

With every moment of prayer, healing, love, joy and communion experienced within the walls of our parish, generations have planted the seeds of faith for us so that we too may grow and flourish in the fruits of the faith.

May the rich history and beauty captured within our parish over the past 85 years serve as inspiration for us to intentionally live out our faith daily and look ahead to the next 85 years with renewed hope and joy.

I pray that Saint William continues to be a place of encounter for you and your families, enveloped with the Lord's generous love and mercy, for many years to come. And as the Lord responds with faithful compassion, may you find peace and joy at every turn.

*Ad Jesum per Mariam,*



Rev. Francisco Rodriguez III  
Pastor  
Saint William Catholic Church

## Un Mensaje de Nuestro Párroco

Querida Familia de Saint William,

Mientras nuestra parroquia celebra el 85º aniversario de su fundación, hemos sido invitados a reflexionar sobre todo lo que en estos años nos ha llevado a donde ahora estamos. La comunidad de Saint William ha cambiado y se ha ido transformando desde la dedicación de la primera iglesia, el 1 de diciembre del 1940, y nos hace recordar que, en el transcurso de estos años, nuestra fe sigue creciendo sobre aquellos que nos han precedido. Nuestras iglesias son un testimonio de nuestra fe, que compartimos y que sigue trascendiendo el tiempo— y cada uno de ustedes forma parte de la historia de nuestra parroquia y comunidad.

Con cada momento de oración, sanación, amor, alegría, y comunión que se ha vivido dentro de las paredes de nuestras parroquias, recordemos que por generaciones se han plantado semillas de fe para que nosotros también podamos crecer y florecer en los frutos de nuestra fe.

Que la belleza y la riqueza histórica que está encapsulada a través de 85 años nos sirva como inspiración para vivir diariamente nuestra fe de una manera intencional y ver hacia los próximos 85 años con renovada esperanza y alegría.

Le pido a Dios que por muchos años nuestra iglesia de Saint William siga siendo para ustedes y sus familias un lugar de encuentro envuelto en el amor generoso y la misericordia de nuestro Señor. Y así como Él nos responde fielmente con compasión, que ustedes encuentren la paz y alegría en cada momento.

*Ad Jesum per Mariam,*



Rev. Francisco Rodriguez III  
Párroco  
Saint William Catholic Church

To learn about the history of St. William Parish,  
or to share your story, visit:  
[st-william.org/85-years](http://st-william.org/85-years)

Para conocer la historia de la iglesia de Saint William  
o si gusta compartir su historia, por favor visite:  
[es.st-william.org/85-years](http://es.st-william.org/85-years)



Saint William  
CATHOLIC CHURCH

## Ministers of the Mass

Principal Celebrant	Most Reverend Daniel E. Garcia
Concelebrants	Rev. Enrique Sada-Coeto Rev. Lourdhu Raju Madanu Rev. Pedro Garcia-Ramirez Msgr. Louis Pavlicek
Deacons	Deacon Richard Kotrola Deacon Guadalupe Rodriguez
Lectors	Rowena Parks Francisco Colón
Director of Music Ministries	Damaris Thillet
Choir	St. William Choir
Cantor	Charlotte Grant Ana Moses
Accompanist	Andy Grainger

# Gathering Hymn

## *Himno de Entrada*

All People That on Earth Do Dwell /  
Oh Pueblos Todos Alabad



1. All peo - ple that on earth do dwell,  
2. Know that the Lord is God in - deed;  
3. O en - ter then his gates with praise;  
*1. Oh pue - blos to - dos a - la - bad,*  
*2. El so - be - ra - no Cre - a - dor*  
*3. A su san - tua - rio pues en - trad,*



Sing to the Lord with cheer - ful voice;  
With - out our aid he did us make.  
Ap - proach with joy his courts un - to;  
*En al - ta voz a Dios can - tad;*  
*De nues - tra vi - das el au - tor;*  
*Y vues - tras vi - das o - fren - dad;*



Him serve with mirth, his praise forth tell;  
We are his folk, he does us feed,  
Praise, laud, and bless his Name al - ways,  
*Re - go - ci - ja - os en su ho - nor,*  
*El pue - blo su - yo so - mos ya,*  
*Al nom - bre au - gus - to dad lo - or,*



Come we be - fore him and re - joice.  
And for his sheep he does us take.  
For it is seem - ly so to do.  
*Ser - vid a - le - gres al Se - ñor.*  
*Re - ba - ño que el pas - to - rea - rá.*  
*Que al mun - do lle - na de es - plen - dor.*

## Gloria *Gloria*

William Gokelman & David Kauffman

[REFRÁN]



Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tier - ra paz a los  
*Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace to*



hom - bres que a - ma el Se - ñor.  
*peo - ple of good will.*

# Liturgy of the Word

## *Liturgia de la Palabra*

### First Reading

1 Kings 8:22-23, 27-30

Solomon stood before the altar of the LORD in the presence of the whole community of Israel, and stretching forth his hands toward heaven, he said, "LORD, God of Israel, there is no God like you in heaven above or on earth below; you keep your covenant of mercy with your servants who are faithful to you with their whole heart.

"Can it indeed be that God dwells on earth? If the heavens and the highest heavens cannot contain you, how much less this temple which I have built! Look kindly on the prayer and petition of your servant, O LORD, my God, and listen to the cry of supplication which I, your servant, utter before you this day.

May your eyes watch night and day over this temple, the place where you have decreed you shall be honored; may you heed the prayer which I, your servant, offer in this place.

Listen to the petitions of your servant and of your people Israel which they offer in this place. Listen from your heavenly dwelling and grant pardon."

The Word of the Lord. **R.** *Thanks be to God.*

### Primera Lectura

1 Reyes 8, 22-23, 27-30

El día de la dedicación del templo, Salomón, de pie ante el altar del Señor y en presencia de toda la asamblea de Israel, levantó los brazos al cielo y dijo esta oración:

"Señor, Dios de Israel, no hay Dios como tú, ni arriba en los cielos, ni aquí abajo en la tierra. Tú eres fiel a la alianza que hiciste con tus siervos, y les muestras tu misericordia, cuando cumplen de todo corazón tu voluntad.

Si ni el cielo infinito te puede contener, ¿cómo va a ser posible, Señor, que vivas en medio de los hombres y habites en esta casa que yo te he construido? Pero ciertamente atenderás a la oración de tu siervo y a su plegaria, Señor, Dios mío, y oirás el clamor y la oración que tu siervo hace hoy delante de ti: Que noche y día estén abiertos tus ojos sobre este templo, sobre este lugar, del cual has dicho: 'Yo estaré ahí'. Escucha la oración que tu siervo te dirige en este sitio.

Oye, pues, Señor, la súplica de este siervo tuyo y de tu pueblo, Israel. Cuando oren en este lugar, escúchalos desde el cielo, en donde tienes tu morada. Escúchanos y perdónanos".

Palabra de Dios. **R.** *Te alabamos Señor.*

## Responsorial Psalm

Psalm 122

### *Salmo Responsorial*

Qué a-le - grí - a, qué a-le - grí - a cuan - do me di - je - ron:  
Let us go re - joic - ing to the house of the Lord.

*Spanish only* *Optional Repeat*  
"Va - mos, va - mos a la ca - sa del Se - ñor."

*English only* *Optional Repeat*  
Let us go re - joic - ing to the house of the Lord.

**Second Reading****Ephesians 2:19-22**

So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the holy ones and members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the capstone. Through him the whole structure is held together and grows into a temple sacred in the Lord; in him you also are being built together into a dwelling place of God in the Spirit.

The Word of the Lord **R.** *Thanks be to God.*

**Segunda Lectura****Efesios 2, 19-22**

Por lo tanto, ustedes ya no son extraños ni extranjeros, sino conciudadanos del pueblo elegido y miembros de la familia de Dios, edificados sobre el fundamento de los apóstoles y los profetas, siendo Cristo Jesús mismo la piedra angular. En él todo el edificio, bien armado, se va levantando para llegar a ser un templo santo en el Señor. En él también ustedes son edificados juntamente para ser morada de Dios por su Espíritu.

Palabra de Dios **R.** *Te alabamos Señor.*

## Gospel Acclamation

### *Aclamación del Evangelio*

**Festival Alleluia** James Chepponis

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Copyright © 1999 MorningStar Music Publishers of St. Louis  
1727 Larkin Williams Road, Fenton, MO 63026. Printed in U.S.A.

**Gospel****Luke 19: 1-10**

He came to Jericho and intended to pass through the town. Now a man there named Zacchaeus, who was a chief tax collector and also a wealthy man, was seeking to see who Jesus was; but he could not see him because of the crowd, for he was short in stature. So he ran ahead and climbed a sycamore tree in order to see Jesus, who was about to pass that way. When he reached the place, Jesus looked up and said to him, "Zacchaeus, come down quickly, for today I must stay at your house."

And he came down quickly and received him with joy. When they all saw this, they began to grumble, saying, "He has gone to stay at the house of a sinner."

But Zacchaeus stood there and said to the Lord, "Behold, half of my possessions, Lord, I shall give to the poor, and if I have extorted anything from anyone I shall repay it four times over." And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house because this man too is a descendant of Abraham For the Son of Man has come to seek and to save what was lost."

The Gospel of the lord **R.** *Praise to you Lord Jesus Christ.*

**Evangelio****Lucas 19, 1-10**

En aquel tiempo, Jesús entró en Jericó, y al ir atravesando la ciudad, sucedió que un hombre llamado Zaqueo, jefe de publicanos y rico, trataba de conocer a Jesús, pero la gente se lo impedía, porque Zaqueo era de baja estatura. Entonces corrió y se subió a un árbol para verlo cuando pasara por ahí. Al llegar a ese lugar, Jesús levantó los ojos y le dijo: "Zaqueo, bájate pronto, porque hoy tengo que hospedarme en tu casa."

Él bajó enseguida y lo recibió muy contento. Al ver esto, comenzaron todos a murmurar diciendo: "Ha entrado a hospedarse en casa de un pecador."

Zaqueo, poniéndose de pie, dijo a Jesús: "Mira, Señor, voy a dar a los pobres la mitad de mis bienes, y si he defraudado a alguien, le restituiré cuatro veces más". Jesús le dijo: "Hoy ha llegado la salvación a esta casa, porque también él es hijo de Abraham, y el Hijo del hombre ha venido a buscar y a salvar lo que se había perdido".

Palabra del Señor **R.** *Gloria a ti, Señor Jesús.*

# Presentation and Preparation of the Gifts

## Presentación y Preparación de las Ofrendas

### UBI CARITAS

Bob Hurd

Refrain: All



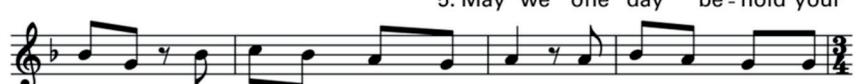
\*U - bi ca - ri - tas est ve - ra, est ve - ra: De - us i - bi

Verses: Cantor/Choir



est, De - us i - bi est.

1. The love of Christ joins us to -
2. In true com - mu - nion let us
3. May we who gath - er at this
4. For those in need make us your
5. May we one day be - hold your



1. geth - er. Let us re - joice in him, and in our love and
2. gath - er. May all di - vi - sions cease and in their place be
3. ta - ble to share the bread of life be - come a sac - ra -
4. mer - cy, for those op - pressed, your might. Make us, your Church, a
5. glo - ry and see you face to face, re - joic - ing with the

to Refrain



1. care for all now love God in re - turn.
2. Christ the Lord, our ris - en Prince of Peace.
3. ment of love, your heal - ing touch, O Christ.
4. ho - ly sign of jus - tice and new life.
5. saints of God to sing e - ter - nal praise.

Refrain and vss. 1, 2, 5 text based on *Ubi Caritas*, 9th cent.; verses 3, 4 text, Bob Hurd;  
Spanish text by Pedro Rubalcava. Text and music © 1996, 2004, Bob Hurd. Published by OCP. All rights reserved.

### UBI CARITAS (CONT. 2)

Estrofas: Cantor/Coro



1. U - ni - dos co - mo un so - lo cuer - po, ¶
2. Reu - ni - dos y a - li - men - ta - dos, ya
3. Que el pan de vi - da que nos u - ne nos
4. Y pa - ra los ne - ce - si - ta - dos de a -
5. Con - cé - de - nos ya ver tu glo - ria y en



1. en la co - mu - nión ¶ de - mos - tre - mos
2. li - bres del ren - cor, vi - va - mos nues - tra
3. cam - bie el co - ra - zón ¶ pa - ra dar al
4. mor y de bon - dad se - a - mos la es - pe -
5. tu pre - sen - cia es - tar; y, u - ni - dos a los

al Estribillo



1. nues - tro a - mor a quien pri - me - ro a - mó.
2. co - mu - nión en Cris - to, Sal - va - dor.
3. pró - ji - mo a - mor y sa - na - ción.
4. ran - za, jus - ti - cia y paz.
5. san - tos. can - tar - te sin ce - sar.

# Liturgy of the Eucharist

## *Liturgia de la Eucaristía*

### Santo *Sanctus*

William Gokelman & David Kauffman

San-to, San-to, San-to es el Se- ñor.  
*Ho- ly, Ho- ly, Ho- ly Lord God of hosts.*—

Dios del U - ni - ver - so. *omit this bar for English* *mf* Lle-nos es - tán el  
*Heav-en and earth are*

cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. *f* Ho-  
*full, full of your glo - ry.*— *Ho-*

san - na, — Ho - san - na en el cie - lo! Ben-  
*san - na, — Ho - san - na in the high - est.*

*mf* di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor. — Ho-  
*Bless-ed is he who comes in the name of the Lord.* — *f* Ho-

san - na, — Ho - san - na en el cie - lo! Ho-  
*san - na, — Ho - san - na in the high - est. Ho-*

*rit.*  
san - na, — Ho - san - na en el cie - lo!  
*san - na, — Ho - san - na in the high - est.*

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010,  
International Commission on English in the Liturgy Corporation.

Music: *Mass of Renewal*, Copyright © 2010 GFTSMusic Publishing Company, Inc. [www.massofrenewal.com](http://www.massofrenewal.com)  
Administered by International Liturgy Publications [www.ilpmusic.org](http://www.ilpmusic.org) All rights reserved.

# Aclamación Memorial

## *Mystery Of Faith*

Forma II

Option II

Presider: TODOS:

Es-te es el Mis-te - rio de nues-tra fe. Ca - da  
 The mys-ter - y of faith. When we

vez que co-me - mos de es-te pan\_ y be - be-mos de es - te  
 eat this Bread\_ and drink this Cup, [omit these bars for English--

cá - liz, a-nun - cia - mos tu muer - te, Se -  
 we pro-claim your Death, O Lord,--

1. 2.

ñor, has-ta que vuel - vas. Ca - da vas.  
 un-til you come a - gain. When we gain.

## Amén

### *Amen*

William Gokelman & David Kauffman

TODOS:

(Priest intones)

A - mén, A - mén,  
 A - men, A - men,

A - mén, A - mén, A - mén!  
 A - men, A - men, A - men!

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010,  
 International Commission on English in the Liturgy Corporation.  
 Music: *Mass of Renewal*, Copyright © 2010 GFTSMusic Publishing Company, Inc. [www.massofrenewal.com](http://www.massofrenewal.com)  
 Administered by Music Services, Inc. [www.musicservices.org](http://www.musicservices.org) All rights reserved.

# Cordero de Dios *Agnus Dei*

William Gokelman & David Kauffman

*rit. a tempo* Cantor:

Cor - de - ro de  
Lamb\_ of

TODOS: *rit. a tempo* *Repetir*

Dios, que qui-tas el pe-ca-do del mun-do, ten pie-  
God, you take a-way the sins of the world, 7 have

*Final*

dad de no-so-tros. Cor mun-do,  
mer - cy on us. world,-

*rit.*

Da - nos, da - nos la paz.  
grant us, grant us peace.  
**pp**

Music: *Mass of Renewal*, Copyright © 2010 GFTSMusic Publishing Company, Inc. [www.massofrenewal.com](http://www.massofrenewal.com)  
Administered by International Liturgy Publications [www.ilpmusic.org](http://www.ilpmusic.org) All rights reserved.

## Communion Hymn: Spirit and Grace

### *Canto de Comunión: Espiritu y Gracia*

1. Spirit and grace, here in this meal;  
you are the wind that breathes through the field.  
Gather the wheat and form us in Christ.  
Come, be our source and breath of life.

Refrain

In the bread, blessed, bro-ken and shared, Christ is our

life, whose presence we bear. Come, O Spir - it, make your

3 to Verses

grace re - vealed in this ho - ly meal.

© 2006, Ricky Manalo, CSP. Published by OCP. All rights reserved.

2. Spirit and grace, here in this meal;  
 you are the life that flows through the vine.  
 Gather this drink and form us in Christ.  
 Come, be our source and blood of life.

4. Spirit of God, sending us forth;  
 we spread your wisdom throughout all the earth.  
 Gather the nations and form us in Christ.  
 Come, be the presence in our lives.

3. Spirit and grace, here in this place;  
 you are the light that shines in this space.  
 Gather your people and form us in Christ.  
 Come, be the heartbeat of our lives.

© 2006, Ricky Manalo, CSP. Published by OCP.  
 All rights reserved.

## Recessional Hymn

*Canto de Envío*

### THE CHURCH'S ONE FOUNDATION

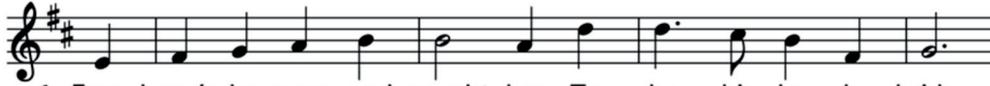
AURELIA



1. The Chur-ch's one foun - da - tion Is Je - sus Christ her Lord;  
 2. E - lect from ev - 'ry na - tion, Yet one o'er all the earth,  
 3. 'Mid toil and trib - u - la - tion, And tu - mult of her war,  
 4. Yet she on earth hath un - ion With God, the Three - in - One,



1. She is his new cre - a - tion By wa - ter and the word:  
 2. Her char - ter of sal - va - tion, "One Lord, one faith, one birth!"  
 3. She waits the con - sum - ma - tion Of peace for - ev - er - more,  
 4. And with the saints, com - mun - ion With those whose rest is won.



1. From heav'n he came and sought her To be his ho - ly bride;  
 2. One ho - ly Name she bless - es, Par - takes one ho - ly food,  
 3. Till with the vi - sion glo - rious Her long - ing eyes are blest,  
 4. O hap - py ones and ho - ly! Lord, give us grace that we



1. With his own blood he bought her, And for her life he died.  
 2. And to one hope she press - es With ev - 'ry grace en - dued.  
 3. And the great Church vic - to - rious Shall be the Church at rest.  
 4. Like them, the meek and low - ly, On high may dwell with thee.

Text: 76 76 D; Samuel J. Stone, 1839–1900. Music: Samuel S. Wesley, 1810–1876.

# With Gratitude

To Bishop Daniel E. Garcia  
With heartfelt gratitude for your presence and  
for joining us in celebrating our parish's 85th anniversary.

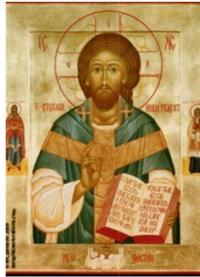
To Our Priests and Deacons  
Thank you for your faithful "yes" and for the gift  
of your ministry to our parish community.

To the Saint William Staff  
We are grateful for your dedicated service and commitment  
to carrying forward the mission of our parish.

To Our Parish Family  
Thank you for your faith, your generosity, and the love  
with which you continue to build this community of Christ.

To the Founding Families of Saint William  
With deep appreciation for the foundation of faith  
you helped lay 85 years ago.

Thanks be to God for 85 years of faith, family,  
and abundant blessings.



---

## Prayer for Vocations

Lord Jesus,  
as You once called the first disciples  
to make them fishers of men,  
let your sweet invitation  
continue to resound:  
*Come, follow Me!*

Give young men and women the grace of  
responding quickly to Your voice.  
Support our bishops, priests,  
and consecrated people  
in their apostolic labor.

Grant perseverance to our seminarians,  
religious and to all those who are carrying out  
the ideal of a life  
totally consecrated to Your service.

Mary, Mother of the Church,  
the model of every vocation,  
help us to say "Yes" to the Lord  
Who calls us to cooperate in the  
divine plan of salvation.

Amen.

*Adapted from  
- St. John Paul II -*

---

## Oración para Vocaciones

Señor Jesús,  
como un día llamaste a los primeros  
discípulos para hacerlos pescadores  
de hombres, sigue haciendo resonar  
también hoy tu dulce invitación:  
*Ven y sígueme.*

Concede a los jóvenes la gracia  
de responder con prontitud a tu voz.  
Apoya en sus trabajos apostólicos  
a nuestros obispos, sacerdotes  
y personas consagradas.

Concede perseverancia a nuestros  
seminaristas, religiosos y a todos los que realizan  
un ideal de vida totalmente consagrado  
a tu servicio.

María, Madre de la Iglesia, modelo de  
toda llamada, ayúdanos a responder  
con un "sí" al Señor quien nos llama  
a colaborar en el plan divino  
de la salvación.

Amén.

*Basado en la oración de  
- San Juan Pablo II -*